



ОГОЛОШЕННЯ ТЕМИ 2013

16 DAYS OF ACTIVISM AGAINST GENDER-BASED VIOLENCE
16 DÍAS DE ACTIVISMO CONTRA LA VIOLENCIA DE GÉNERO
16 JOURS D'ACTIVISME CONTRE LA VIOLENCE DE GENRE
25 NOV - 10 DEC <http://16dayscwgl.rutgers.edu>



Від миру у домі до миру у Всьому Світі: Зробимо виклик мілітаризму і покладемо кінець насильству над жінками!

У 2013 р. Кампанія “16 Днів Активних Дій Проти Ґендерного Насильства” продовжує свій шлях під всесвітнім гаслом **“Від миру у домі до миру у всьому світі: Зробимо виклик мілітаризму і зупинимо насильство проти жінок!”**. Після офіційного заклику до співпраці, були отримані відгуки учасників Кампанії “16 Днів проти насильства” — активістів та організацій, які працюють в галузях прав людини, протидії ґендерному насильству, та соціальної справедливості в усьому світі.

У 2013 році Кампанія “16 Днів” спрямована на поширення обізнаності та заклик до дій з приводу тісного взаємозв'язку між ґендерним насильством та мілітаризмом, підкреслюючи зв'язок між боротьбою за економічні і соціальні права та припиненням ґендерного насильства. Тема зосереджена на мілітаризмі як чиннику створення та підтримки атмосфери страху, що супроводжується застосуванням чи погрозою застосування насильства, агресією, а також військовим втручанням з метою вирішення політичних та соціальних конфліктів або задоволення економічних і політичних інтересів.¹

Мілітаризм є глобальною системою насильства, що порушує права людини і принижує людську гідність, ставить під загрозу безпеку та захищеність жінок, чоловіків і дітей майже в кожній країні і частині світу.² Вплив мілітаризму можна прослідкувати у порядку розподілу коштів національних бюджетів на охорону здоров'я, освіту та громадські місця в порівнянні з військовим бюджетом; у законодавстві та політиці, які маргіналізують жінок та національних меншин; у дискримінаційній політиці та діях, вчинених державними органами або при їх потуранні; а також у застосуванні сили порівняно з дипломатичними способами вирішення політичних і соціальних питань.

Кампанія наголошує на тому, що **права жінок є складовою прав і свобод людини**, і визнає роль патріархальної системи, яка втілює згубні традиції і правові політики, які підтримують насильство над жінками, і позбавляють жінок права на гідне життя.

Фокус дій:

Кампанія “16 Днів” зосередиться на **трьох пріоритетних областях, підкреслюючи при цьому взаємозв'язок між економічними і соціальними правами, мілітаризмом та ґендерним насильством:**

1. Насильство з боку державних суб'єктів: Суб'єкти державної влади погрожують застосувати або застосовують насильство з метою підтримки або досягнення влади. Вони наголошують на необхідності забезпечення державної безпеки шляхом застосування насильства проти тих, хто начебто вважається загрозою такої безпеці; вони також сексуально і фізично принижують Захисників Прав Жінок (ЗПЖ), протестувальників та інакомислячих в боротьбі за політичні, економічні, соціальні і сексуальні права. Правоохоронні органи, суди та прокуратура залякують жінок, які стали жертвами ґендерного насильства, щоб ті мовчали. У деяких країнах жінок карають за сексуальне насильство вчинене над ними. **Безкарність влади** за злочини проти своїх громадян, громадян інших країн, та осіб без громадянства є **суттєвою перешкодою на шляху до припинення ґендерного насильства, мілітаризму і досягнення реалізації прав жінок.**

Держави зобов'язанні з належною ретельністю поважати, захищати і відстоювати права всіх людей. Дотепер жінки і дівчата у всьому світі **продовжують бути позбавленими доступу до економічних і соціальних прав** (наприклад, права на працю, освіту, їжу і воду), в той час як ЗПЖ, діяльність яких

спрямована на захист вищезазначених прав, потерпають від переслідувань, принижень, або їх вбивають за санкцією органів влади. Представлені як порушники сексуальних і ґендерних норм, а також традиційного "приватного" простору, приписаного їм їхніми громадами та країнами, **ЗПЖ продовжують залишатися об'єктами насильства та ув'язнення з боку державних органів.**

У Єгипті під час нещодавніх протестів ЗПЖ ставали жертвами переслідування, сексуального та фізичного насильства з боку чоловіків-протестувальників, солдатів і поліції, і, перебуваючи в ув'язненні, були змушені пройти тест на цнотливість. У Гондурасі захисники прав транссексуалів зазнають економічної, політичної та соціальної дискримінації, а також стають жертвами позасудових страт, вчинених державними органами або при їх потуранні.³ В Ірані ЗПЖ зазвичай є об'єктами тиску з боку держави, яка часто стверджує, що ці жінки є загрозою для морального ладу суспільства, або що вони співпрацюють з підривними елементами проти цілісності держави.

ЗПЖ, особливо місцеві жінки, борються і вмирають, щоб захистити ліси, води і землі, які мають визначальне значення для економічного і соціального добробуту їхніх громад.⁴ Вони борються, щоб зберегти успадковані землі від крадіжки або руйнівного використання державним та приватним секторами,⁵ а також за припинення порушень прав людини у галузях вітроенергетики, видобутку корисних копалин, водних ресурсів, лісозаготівлі⁶ та прав працівників промислових підприємств.

- 2. Домашнє Насильство та Роль Легкої Зброї:** Домашнє насильство продовжує існувати у всіх регіонах світу, причому більшість жінок зазнають насильства від їх інтимного партнера у певний період свого життя. Статистика свідчить, що **наявність пістолета в будинку збільшує ризик бути вбитим на 41%**, в той час як для жінок у випадку домашнього/насильства з боку інтимного партнера, **ризик зростає до 272%.⁷**

Поширення легкої зброї, в тому числі пістолетів, мачете чи ножів, збільшує загрозу травми або смерті для жінок і дітей і породжує насильницький прояв маскулінізму. У багатьох країнах уже існує законодавство проти домашнього/насильства з боку інтимного партнера, але його повна імплементація, надання необхідної допомоги жертвам насильства, а також більш рішучі реформи по боротьбі з розповсюдженням легкої зброї, досі потребують подальшої реалізації. **Економічна залежність і експлуатація** є фактором, що сприяє тому, що **жінки продовжують залишатися в умовах домашнього насильства.** Економічна незалежність жінок є важливою складовою для встановлення контролю жінки над своїм життям та користування нею правами і свободами людини.

- 3. Сексуальне Насильство Під Час і Після Збройних Конфліктів:** Насильницький конфлікт підвищує уразливість жінок і дівчат, збільшуючи при цьому ризик зґвалтування, сексуального рабства, каліцтва, примусової вагітності і примусового "шлюбу" порівняно з відносно мирними часами.⁸ Особливо уразливими стають жінки і дівчата, які носять воду, збирають дрова, працюють на полях, живуть у таборах біженців чи інтернованих осіб, або в районах підвищених бойових дій між збройними формуваннями чи державними збройними силами. Сексуальне насильство в його різноманітних проявах використовується як засіб поширення страху і збереження влади збройними угрупованнями та державними органами над громадами. Крім того, солдати, а також призначені миротворці, неодноразово обвинувачувалися у приниженні або ґвалтуванні жінок і дівчат в таборах біженців.⁹ Місцеві жінки, які працюють або живуть поруч з військовими базами, потерпають від сексуального насильства з боку іноземних військових, дислокованих в їхній місцевості.¹⁰

Багато жінок продовжують відчувати наслідки наруги над ними у їх психологічних, фізичних і соціальних проявах після офіційного завершення збройного конфлікту. Більшість культур і традицій таврують і карають жінок, які стали жертвами сексуального насильства. Замість підтримки, вони часто стикаються з остракізмом з боку їх сімей та громади після пережитого сексуального насильства. У місцях з конкуруючими силовими структурами, жінки і дівчата стають об'єктами обміну або продажу для врегулювання спорів, виплати боргів, або поліпшення соціальних, політичних, і ділових відносин.¹¹

Приєднуйтеся до нашої Кампанії:

Як завжди, Кампанія “16 Днів” закликає учасників зосередити увагу на питаннях, найбільш актуальних для їх конкретної місцевості. Учасники можуть обмірковувати можливі шляхи взаємодії зі своїми урядами і громадами для протистояння і зміни порядків, які увічнюють ґендерне насильство.

Комплект Матеріалів “Дій” 2013:

Центр Всесвітнього Лідерства Жінок (ЦВЛЖ) розробляє матеріали для Комплекту Матеріалів “Дій” 2013, який міститиме додаткову інформацію, необхідну для підтримки діяльності Кампанії “16 Днів”. Дані матеріали очікуються на декількох мовах у серпні. Учасники можуть відвідати наш веб-сайт (<http://16days.cwgl.rutgers.edu>) для завантаження матеріалів або надання запиту на надсилання друкованої копії.

Зв'язатися з Нами & Дізнатися більше:

- Офіційний веб-сайт Кампанії “16 Днів”: <http://16dayscwgl.rutgers.edu>
- Завантаження власних мироприємств та пошук подій в он-лайн Календарі Кампанії: <http://16dayscwgl.rutgers.edu/campaign-calendar>
- Приєднатися до розсилки “16 Днів”: https://email.rutgers.edu/mailman/listinfo/16days_discussion
- Слідкуйте за нами у Facebook: <http://www.facebook.com/16DaysCampaign>
- Приєднуйтеся до нас на Flickr: <http://www.flickr.com/photos/16dayscampaign>
- Twitter: [@16DaysCampaign](https://twitter.com/16DaysCampaign)
- “16 Днів” Twitter хештег: # 16days
- YouTube канал: <http://www.youtube.com/user/CWGLRutgers>
- Пишіть нам у будь-який час! 16days@cwgl.rutgers.edu

Про Кампанію «16 Днів»:

За останні двадцять два роки, всесвітня Кампанія “16 Днів Активних дій проти ґендерного насильства” була присвячена поширенню обізнаності і узгодженості роботи на підтримку припинення насильства над жінками на місцевому та міжнародному рівнях. Дати **25 листопада (Міжнародний День Боротьби з Насильством над Жінками)** і **10 грудня (Міжнародний День Прав Людини)** були обрані як початок і кінець Кампанії, щоб підкреслити зв'язок між припиненням насильства над жінками та цінностями прав і свобод людини, а також підкреслити, що насильство над жінками є міжнародним порушенням прав людини. Кампанія “16 Днів” була організована для заклику до ліквідації всіх форм насильства над жінками окремими особами та групами осіб по всьому світу. Центр Всесвітнього Лідерства Жінок є міжнародним координатором Кампанії.

Перекладено на українську мову Каленіковою Ю.Ю. (Центр з Прав Людини в Ісландії)
Translated by Kalenikova Iuliana (Icelandic Human Rights Centre)

¹Center for Women’s Global Leadership. “Intersections of Violence Against Women and Militarism Meeting Report”. 2011. <http://www.cwgl.rutgers.edu/resources/publications/gender-based-violence/388-intersections-of-violence-against-women-and-militarism-meeting-report-2011> [accessed 7 May 2013].

²Caprioli, M. “Primed for Violence: The Role of Gender Inequality in Predicting Internal Conflict”. *International Studies Quarterly* (2005) 49, 161-178. <http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.0020-8833.2005.00340.x/pdf> [accessed 7 May 2013].

³International Federation for Human Rights. “Iran: Ongoing Judicial Harassment Against Women Human Rights Defenders”. 21 April 2009. *RefWorld*. <http://www.refworld.org/docid/4a2cd0cd23.html> [accessed 9 May 2013]; Mackey, Robert. “One Year Later, Egyptian Women Subjected to ‘Virginity Tests’ Await Justice”. 9 March 2012. *The New York Times*. <http://thelede.blogs.nytimes.com/2012/03/09/one-year-later-egyptian-women-subjected-to-virginity-tests-await-justice/> [accessed 8 March 2013]; REDLACTRANS & the International HIV/AIDS Alliance. “The night is another country: Violence and impunity against transgender women human rights defenders in Latin America.” 12 December 2012. http://issuu.com/aids_alliance/docs/thenightisanothercountry#download [accessed 9 May 2013].

⁴Willkison, Tracey. "Environmental activist and her son slain in Mexico". 29 November 2012. *The Los Angeles Times*. <http://articles.latimes.com/2012/nov/29/world/la-fg-wn-activist-murdered-mexico-20121129> [accessed 9 May 2013].

⁵Pasimio, Judy A. "Philippines: An Encounter - The Killing Of Three B'laan Tribal People". 23 October 2012. http://indigenouspeoplesissues.com/index.php?option=com_content&view=article&id=16567:philippines-an-encounter-the-killing-of-three-b-laan-tribal-people&catid=32:southeast-asia-indigenous-peoples&Itemid=65 [accessed 7 May 2013].

⁶Smith, Jennifer E. "Indigenous Communities in Mexico Fight Corporate Wind". 1 November 2012. <http://upsidedownworld.org/main/mexico-archives-79/3952-indigenous-communities-in-mexico-fight-corporate-wind-farms> [accessed 9 May 2013]; Asia Pacific Forum on Women, Law and Development (APWLD). "Mining and Women in Asia: Experiences of women protecting their communities and human rights against corporate mining". http://www.apwld.org/pdf/Mining%20with%20cover_opt.pdf [accessed 7 May 2013]; Jarroud, Mariana. "Mining and logging companies 'leaving all of Chile without water'". 24 April 2013. *The Guardian*. <http://www.guardian.co.uk/global-development/2013/apr/24/mining-logging-chile-without-water?INTCMP=ILCNETT3487> [accessed 7 May 2013].

⁷Amnesty International, the International Action Network on Small Arms (IANSA) and Oxfam International. "The Impact of guns on Women's Lives". 2005. <http://iansa-women.org/sites/default/files/newsviews/en-impact-guns-women.pdf> [accessed 13 May 2013].

⁸Shannon, Lisa. "The rape of Somalia's women is being ignored". *The Guardian*. 11 October 2011. <http://www.guardian.co.uk/commentisfree/2011/oct/11/rape-somalia-women-famine> [accessed 13 May 2013]; UN Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights. "Systematic rape, sexual slavery and slavery-like practices during armed conflict". Gay J. McDougall, Special Rapporteur, 22 June 1998, E/CN.4/Sub.2/1998/13: <http://www.refworld.org/docid/3b00f44114.html> [accessed 13 May 2013]; Fisher, Siobhán, K. "Occupation of the Womb: Forced Impregnation as Genocide". *Duke Law Journal* Vol. 46, No. 1 (Oct., 1996), pp. 91-133 Published by: Duke University School of Law. <http://scholarship.law.duke.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=3320&context=dlj> [accessed 12 May 2013]; Bunting, Annie. "Forced Marriage in Conflict Situations: Researching and Prosecuting Old Harms and New Crimes". *Canadian Journal of Human Rights* 1:1 165-185 (2012) <http://cjhr.ca/wp-content/uploads/2012/05/Bunting-Forced-Marriage-in-Conflict-Situations.pdf> [accessed 12 May 2013]

⁹Valladaras, Danillo. "Army's former sex slaves testify in Guatemala". *Inter Press News Agency*. 28 September 2012. <http://www.ipsnews.net/2012/09/armys-former-sex-slaves-testify-in-guatemala/> [accessed 13 May 2013]; BBC News. "Peacekeepers 'abusing children'". 27 May 2008. http://news.bbc.co.uk/2/hi/in_depth/7420798.stm [accessed 12 May 2013]; Nichols, Michelle. "Girls as young as six raped by Congolese soldiers: U.N". 8 May 2013. *Reuters*. <http://www.reuters.com/article/2013/05/08/us-congo-democratic-un-idUSBRE9470Z520130508> [accessed 12 May 2013].

¹⁰Fackler, Martin. "Japan Sentences 2 U.S. Sailors to Prison for Rape on Okinawa". 1 March 2013. *The New York Times*. http://www.nytimes.com/2013/03/02/world/asia/japanese-court-convicts-2-us-sailors-in-okinawa-rape.html?_r=0 [accessed 12 May 2013]; Watanabe, Teresa. "Okinawa Rape Suspect's Lawyer Gives Dark Account: Japan: Attorney of accused Marine says co-defendant admitted assaulting 12-year-old girl 'just for fun'". *Los Angeles Times*. 28 October 1995 http://articles.latimes.com/1995-10-28/news/mn-62075_1_japanese-girl [accessed 12 May 2013].

¹¹Tang, Alisha. "Afghan girls traded for debts, blood feuds". 10 July 2007. *USA Today*. http://usatoday30.usatoday.com/news/world/2007-07-09-afghan-girls_N.htm?csp=34 [accessed 12 May 2013]; RFE/RL's Radio Mashaal. "Swat Jirga Forces Family To Marry Off 6-Year-Old Girl To Settle Feud". 7 November 2012. *Radio Free Europe/Radio Liberty*. <http://www.rferl.org/content/pakistan-swat-jirga-marry-off-6-year-old-girl-feud/24764045.html> [accessed 12 May 2013].